

rata. firma, et inconcussa, quomodo voluntaria. per sigilli nostri appositionem duximus eam roborandam. His testibus Renardo. Theobaldo de Sineps milites (sic) Florinus. Wibertus. Henimans. Conrado Dapifero de Dolen (Dolehen) et Conrado filio domini Willelmi de Noven. Robertus de Sarte. Hom de Furon et alii multi.

Deze akte is tijdens de Franse overheersing verloren gegaan. Kan. Ernst die er inzage van bekwam, deelt volgende details mede.

Het zegel, verdwenen, hing aan een dubbel perkamenten strookje. Het geschrift was minuskuul en mooi. Alle eigennamen vingen aan met een grote gotische letter. De S geleek op de L en was er enkel van de onderscheiden door een krul bovenaan de letter. De afkortingen werden aangeduid door een accent, gelijkend aan het liggende cijfer 8. Twee I's droegen een aksent.

Vrije weergave van de inhoud :

Ik Lotharius, graaf van Ark, doe hierbij aan alle inwoners van deze gouw kond : dat Ernoldus, edelman van Voeren, samen met zijn echtgenote (de plaats voor haar naam werd blanco gelaten) aan God, aan de heilige Maria en de broeders die God dienen in de cistercienser abdij van Godsdal, tot lafenis van de zielen zijner voorvaderen, het vrije erfgoed Gorck (Goricke), gelegen nevens St-Jans Raede, met alle bijhorigheden : bos, plein, weiden en weilanden, waters en molens, geschonken heeft. (de akte spreekt van schenking (aalmoes) en verkoop, alhoewel er van enige tegenprestatie, tenzij de gebeden, geen spraak is).

Wij bekrachtigen deze schenking als vast en onbetwistbaar, uit vrije wil aangegaan, en hebben met dit doel onze zegel hieronder gehecht.

Zulks getuigen : Renardus, Theobaldus van Sineps, ridder, Florinus, Wibertus, Henimans, Koenraad, hofmeester van Dalhem en Koenraad zoon van heer Wilhelmus van Noven, Robertus van Raede, Hom van Voeren en vele andere.

-----